



professional  
kitchen  
equipment

Vakuový balicí přístroj

# Základní sortiment

TERRAL  
BORA  
BORA PLUS  
BORA XL

Návod k použití



### Varování

**Tento přístroj není vhodný pro použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými nebo psychickými schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí. V případě použití musejí být poučeni osobou, která zodpovídá za jejich bezpečnost.**

**Přístroj by měl být uchován mimo dosah dětí.**



**NEBEZPEČÍ - VAROVÁNÍ**

**Těsnící lišta může dosáhnout vysokých teplot během a po procesu použití. Doporučuje se dávat pozor a vyhýbat se přímému kontaktu, dokud chladicí proces není u konce.**



**NEBEZPEČÍ - VAROVÁNÍ!**

**Přístroj by měl být užíván pouze ve vnitřních prostrorách.**



**NEBEZPEČÍ - VAROVÁNÍ!**

**Přístroj nelze otevřít koncovým uživatelem.**

**V případě, že napájecí vodič byl poškozen nebo v případě elektrických oprav musí být nahrazen výrobcem nebo pracovníkem s podobnou kvalifikací aby se předešlo případným nebezpečím.**



**STROJ JE DODÁVÁN S OCHRANÝM ZEMNÍM VODIČEM**

**Uzemnění je označeno symbolem.**



## KAPITOLA 1

### OZNAČENÍ "Návodů k použití"

Návod k použití je dokument vydaný společností a je nedílnou součástí stroje. Tento dokument je dostatečně označen za účelem snadného sledování a/nebo následných odkazů.

Všechna práva týkající se reprodukce a zveřejnění informací obsažených v této příručce a citované a/ nebo přiložené dokumentaci jsou vyhrazena.

#### Účel dokumentu

Tato příručka obsahuje informace potřebné pro zákazníka a pověřené zaměstnancem za účelem správné instalace, použití a údržby stroje v dobrých podmínkách a s dodržением maximální bezpečnosti.

#### **Bezpečností opatření a omezení odpovědnosti výrobce.**

Každá interakce obsluha-stroj týkající se zamýšleného použití stroje a jeho celkového životního cyklu byla výrobní společností pečlivě a důkladně analyzována v průběhu fáze návrhu, fáze konstrukce a při vypracování návodu k obsluze. Je však zřejmé, že zkušenosti, odpovídající školení a „zdravý selský rozum“ pracovníků, kteří obsluhují stroj, mají prvořadý význam. Tyto požadavky se proto považují za nepostradatelné během všech provozních fází stroje a používání této příručky. Nedodržování bezpečnostních opatření nebo zvláštních upozornění uvedených v této příručce, nebo použití stroje neautorizovanou osobou představuje porušení všech bezpečnostních norem týkajících se návrhu, konstrukce, a zamýšleného použití stroje, a zprošťují výrobce veškeré odpovědnosti v případě poškození osob nebo majetku. Výrobní společnost tedy v žádném případě nenese odpovědnost za nedodržení bezpečnostních opatření uvedených v této příručce ze strany uživatele.

### Odkaz na normy

Tento dokument byl vypracován v souladu s údaji uvedenými v následujících dokumentech

- Příloha "I" ke směrnici 89/392/CEE a následných vydání.
- "Směrnice pro strojní zařízení" 2006/42/CE nahrazující 98/37/CE.

### Odpad ze zařízení po jeho využití cyklu

Elektrické a elektronické spotřebiče obsahují nebezpečné látky s účinky, které mohou být potenciálně škodlivé pro zdraví lidí a životního prostředí. Likvidace odpadu by měla být provedena v souladu s platnými normami.



## KAPITOLA 2

### Jak nakládat s „Návodem k použití“

Péče o návod k použití

Tento dokument je nedílnou součástí stroje. Uchovejte kopii tohoto návodu k použití pro celou dobu životnosti stroje, a to i v případě jeho převodu nebo prodeje třetím stranám. O další kopie tohoto dokumentu je potřeba požádat prostřednictvím objednávky adresované výrobní společnosti. Chcete-li návod k použití zachovat v dobrém stavu:

- nakládejte s návodem k použití tak, abyste nepoškodili jeho obsah. Dbejte zvláště na to, aby návod k použití nezůstával volně ležet a ihned poté, co v něm vyhledáte potřebné informace, jej vraťte na místo;
- neodstraňujte, nevytrhávejte ani nepřepisujte části návodu k použití. O jakýchkoli požadovaných změnách je nutno informovat výrobní společnost, která tyto změny následně zajistí.
- Uchovejte tento návod k použití na bezpečném místě, chraňte jej před vlhkem, teplem a jiným prostředím, jehož podmínky by jej mohly poškodit.

### Definice

V souladu se Směrnicí o strojních zařízeních“ 89/392 EHS a následnými vydáními jsou použity tyto definice:

- **Provozovatel:** osoba nebo osoby pověřené obsluhou, seřizováním, rutinní údržbou a čištěním stroje.
- **Uživatel:** subjekt nebo osoba odpovědná za stroj/nebo vlastník stroje.

### Identifikační údaje výrobce stroje a umístění štítku s „OZNAČENÍM CE“.

Identifikace výrobními firmami jako výrobce stroje probíhá v souladu s platnými právními předpisy prostřednictvím následujících dokumentů:

- Prohlášení o shodě;
- Označení CE;
- Návod k použití.
- Speciální štítek umístěný na stroji je trvale opatřen následujícími údaji souvisejícími s označením CE

## KAPITOLA 3

### ZÁRUKA

Výrobní společnost poskytuje po dobu 12 (dvanácti) měsíců od data odeslání a přímého dodání zboží zákazníkovi nebo koncesionáři záruku na integritu a dobré fungování komponentů, pokud jde o výše uvedeny stroj. Všechny komponenty stroje běžně podléhající opotřebení, to znamená komponenty, jejichž užívání způsobuje konstatní opotřebení, nejsou zahrnuty v záruce.

1. Elektrické odpory - Teflon - Gumové těsnění - Otevírací písty komory - Těsnící membrány - Vzduchové filtry - Olejové filtry - Výměna oleje - Lopatky čerpadla.
2. V případě, že bude vakuová pumpa stroje v záruční době zaslána výrovní společnosti kvůli problému s odsáváním a funkční poruše, výrobní společnost má právo zkontrolovat, zda nedošlo k nasání cizího tělesa (kapaliny, pevné látky, omáčky, atd..). Pokud by tomu tak bylo, oprava (materiál a práce) bude řádně účtována, protože problém nenastal z důvodu výrobní vady, ale nedbalostí zákazníka při používání.
3. Před odesláním součásti, která má být nahrazena v rámci záruky bude výrobní společnost muset přezkoumat možné problémy spojené s elektronickými kartami panelu v obvodu. Náhlá změna v napětí, přesycení, či porucha v externí elektrické síti, může mít za následek škody, za něž výrobní společnost nenese odpovědnost.
4. Možné problémy s pneumatickými, konstrukčními, či mechanickými částmi budou řádně řešeny dle záručních podmínek bez jakéhokoli poplatku.
5. Pokud jde o zásahy v rámci záruky během záruční doby, vyměněný materiál nebude účtován, bude však řádně účtována práce. Pokud jde o zásahy během záruční doby, na něž se záruka z různých důvodů nevztahuje, bude řádně účtován jak materiál, tak práce.
6. Pokud bude v průběhu záruční doby vyžadován jakýkoli vnější zásah našich techniků, cestovní náklady (na místo a z místa) budou účtovány v plné výši bez ohledu na důvod zásahu.
7. Jakékoliv zásahy na strojích budou prováděny v prostorách výrobce jak v průběhu záruční doby, tak po jejím uplynutí; upozorňujeme na to, že nebudou vráceny žádné náklady na dopravu (na místo a z místa).
8. Doprava jakýchkoli materiálů odeslaných výrobní společnosti, a to jak během záruční doby, tak po jejím uplynutí, se musí uskutečnit přímo ze závodu.

9. Veškeré materiály zaslané výrobní společnosti s požadavkem uhradit dopravu budou automaticky odmítnuty.
10. Na jakékoli součásti, které jsou považovány za vadné (čerpadlo, karta elektornického panelu, atd..), se v průběhu záruční doby nebude vzdávat záruka, pokud došlo ze strany zákazníka k nesprávné manipulaci s těmito součástmi. Výrobní společnost musí na tomto bodě výslovně souhlasit.



**Neodstraňujte štítek s OZNAČENÍM CE a/ nebo nenahrazujte jej jiným. Pokud by došlo k náhodnému poškození štítku s OZNAČENÍM CE, k jeho sejmutí ze stroje nebo k odstranění pečeti výrobce, je zákazník povinen neprodleně informovat výrobní společnost.**

**Štítek je umístěn na vnější straně přístroje**

#### **Povinnosti uživatele**

Uživatel musí neprodleně informovat výrobní společnost o výskytu jakékoli vady a/nebo poruchy bezpečnostního systému a jakéhokoliv domnělého nebezpečí. Uživateli a/nebo třetím stranám (s výjimkou řádně pověřených pracovníků výrobního podniku) je přísně zakázáno provádět na stroji a jeho funkcích nebo v informacích v této publikaci změny jakéhokoli druhu či rozsahu. V případě poruchy nebo nebezpečí v důsledku nedodržování výše uvedeného, nemůže nést výrobní společnost odpovědnost za důsledky. Doporučuje se požadovat jakékoli změny přímo u výrobní společnosti.

## **KAPITOLA 4**

### **VŠEOBECNÁ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ**

Doporučuje se jednat striktně v souladu s těmito bezpečnostními opatřeními:

1. Nikdy se nedotýkejte kovových částí stroje mokřými nebo vlhkými rukama;
2. Netahejte při vytahování zástrčky z elektrické zásuvky za napájecí kabel nebo za přístroj samotný (ref.strana 1);
3. Děti nebo nequalifikovaní pracovníci nesmějí používat stroj bez dozoru;
4. Elektrická bezpečnost stroje je zajištěna jeho správným připojením k účinnému uzemění v souladu s platnými bezpečnostními normami pro elektrická zařízení; je třeba zkontrolovat, zda je splněn tento základní požadavek, a v případě pochybností požádejte o důkladnou kontrolu ze strany odborně kvalifikovaného personálu. Výrobní společnost nemůže nést odpovědnost za případné škody způsobené nesprávným uzemněním;
5. V případě možného poškození bezpečnostního uzemnění odpojte zařízení, aby se zabránilo jeho aktivaci;
6. Vždy používejte pojistky vyhovující platným bezpečnostním normám, odpovídající hodnoty a se správnými mechanickými vlastnostmi;
7. Nepoužívejte opravené pojistky a dbejte, aby nedošlo ke zkratu mezi terminály umístěnými na držáku pojistky;
8. Uživatel stroje nesmí nahrazovat jeho přívodní kabel; v případě, že přívodní kabel je poškozen nebo potřebuje vyměnit, obraťte se ohledně jeho výměny pouze na výrobce stroje;
9. Zajistěte, aby se kabel nenacházel v blízkosti horkých součástí;
10. Před zahájením celkového čištění nebo omývání vždy stroj vypněte a vypojte zařízení ze sítě;
11. Nátěr stroje, panely a ovládací prvky očistěte měkkým a suchým hadříkem, nebo hadříkem navlhčeným ve zředěném lihu nebo roztoku čisticího prostředku.

#### **Povinnosti v případě poruchy a/ nebo potenciálně nebezpečí**

V případě jakékoli vady a/nebo potenciálně nebezpečné situace jsou operátoři povinni okamžitě informovat přímého nadřízeného.

## KAPITOLA 5

### INSTALACE

Odstraňte obalový materiál a zkontrolujte, zda stroj není poškozen. Ujistěte se zejména, zda nedošlo k poškození způsobenému dopravou. Máte-li pochybnosti, nepoužívejte stroj a obraťte se na výrobní společnost.

#### Místo

Umístěte stroj na místě s nízkým procentem vlhkosti a daleko od zdrojů tepla.



**Neinstalujte stroj v prostředí s nebezpečím výbuchu.**



**Před započetím jakékoli prohlídky, která může vyžadovat demontáž součástí, odpojte zástrčku z elektrické zásuvky.**

#### Kontroly a Inspekce

Před uvedením stroje do provozu zkontrolujte hladinu oleje průzorem umístěným na motoru/čerpádla. (Viz obr. 5.1). Abyste získali přístup k průzoru odšroubujte zadní kryt přístroje a vyjměte jej.



Viz obr. 5.1. Čerpadlo ukazatele hladiny oleje



**Před připojením vakuového balicího stroje se ujistěte, že údaje na štítku odpovídají údajům napájecí sítě.**

Po kontrole hladiny a nasazení pláště připojte zástrčku do elektrické zásuvky. Pokud není možné připojit zástrčku do zásuvky, kvalifikovaný pracovník musí zajistit výměnu zásuvky za správnou: tento pracovník by měl rovněž zkontrolovat, že kabelová část zásuvky odpovídá tomu, jakou má přístroj spotřebu elektrické energie. Není vhodné používat adaptéry, rozvojky a/ nebo prodlužovací kabely. V případě jejich použití volte pouze jednoduché nebo vícenásobné adaptéry nebo prodlužovací kabely v souladu s platnými bezpečnostními normami. Nepřekračujte povolenou kapacitu pro proud a maximální úroveň výkonu vyznačenou na vícenásobném adaptéru.

#### Bezpečnostní opatření

1. Resetujte linku stiskem světelného tlačítka do polohy „OFF“ (VYPNUTO), čímž zajistíte její vypnutí po každém dokončení zpracování pracovního procesu stroje.
2. Zkontrolujte směr otáčení motoru na vakuových balicích strojích s třífázovým napájením. Směr otáčení je označen nálepkou na samotném motoru (obr. 5.2). Pokud by se motor otáčel v opačném směru (v tomto případě stroj vydává hlasitý kovový zvuk a zvonové víko nezůstává uzavřeno), vyměňte dva ze tří přívodních kabelů v zástrčce (kromě žlutozeleného uzemnění).
3. Vakuová komora ani zvonový poklop nevyžadují při běžném provozu čištění. V případě, že je tato operace potřebná (například - kvůli úniku produktu ze sáčku) použijte hadřík namočený v lihu.



Obr. 5.2. Lepící etikety označující směr otáčení



**Uzemnění (žlutozelené) nesmí být přesunuto nebo odpojeno. V případě napájení 3P + N tedy v přítomnosti neutrálního vodiče (modrý), nesmí být přesunuto.**



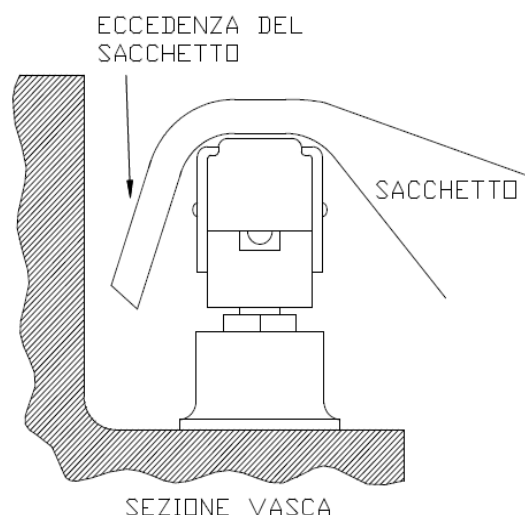
**Před započetím čištění odpojte zástrčku z napájení.**

## KAPITOLA 6

### POUŽÍVÁNÍ PŘÍSTROJE

#### Vakuové balení

1. Připojte bipolární zástrčku, v případě 230 V, nebo třípólovou zástrčku, v případě 380 V, do elektrické zásuvky.
2. Stiskněte tlačítko hlavního vypínače a tlačítko ON/OFF (VYPNOUT/ZAPNOUT), čímž dojde k zapojení elektrického obvodu, který napájí modulární kartu fází automatického cyklu.
3. Umístěte sáček (nebo sáčky) do vakuové komory, položte otvor sáčku naplocho na svařovací lištu. Pokud část částku přesahuje, umístěte ji na štěrbinu mezi komorou a svařovací lištou (obrázek 6.1).
4. Uvnitř vakuové komory jsou umístěny dvě nebo tři odnímatelné netoxické přihrádky na potraviny z polyethylenu pro vyrovnání tloušťky výrobku v závislosti na svařovací liště. Polyethylenové přihrádky lze z komory podle potřeby vyjmout nebo je v ní ponechat.
5. Uložte poklop na místo a stlačte jej tak, aby zůstal uzavřen, což umožní započítí pracovního cyklu.



**Obr. 6.1.** Správné umístění sáčku uvnitř komory.

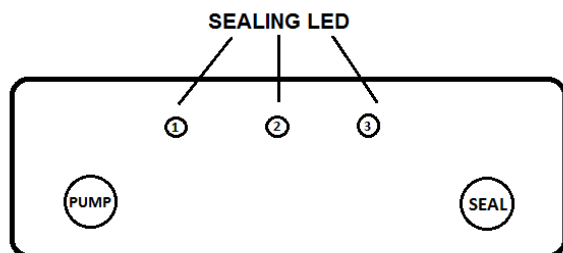
## KAPITOLA 7

### OVLÁDACÍ PANEL

#### Popis displeje



O-I VYPINAČ/PŘEPÍNAČ



Na displeji jsou zobrazeny úrovně tři těsnění

- 1 → 70 moje vakuové sáčky
- 2 → 90 moje vakuové sáčky
- 3 → 140 moje vakuové sáčky nebo sáčky na vaření

**TLAČÍTKO PUMP:** pro aktivaci vakuového cyklu po zavření víka. Používá se také pro vytvoření vaku a v GN nádobách.

**TLAČÍTKO SEAL:** stisknutím tohoto tlačítka můžete vybrat druh těsnění.

#### Nastavení pracovního cyklu

Zapněte přístroj stisknutím tlačítka O-I. Stisknutím tlačítka SEAL nastavíte úroveň těsnění (jakmile bude dosaženo zvolené úrovně těsnění odpovídající LED tlačítko zůstane svítit.



#### Popis vakuovacího cyklu

Vakuový cyklus se automaticky spustí uzavřením víka komory.

- 1 → 1/3 vakua
- 2 → 2/3 vakua
- 3 → 3/3 vakua

Po stisknutí tlačítka SEAL se spustí těsnící proces.

Jakmile je úroveň těsnění nastavená, tlačítko začne během procesu blikat.

Po tomto procesu se začne těsnicí lišta ochlazovat a poté vzduch vstoupí do komory. Třetí LED tlačítko bude blikat společně po dobu 30 sekund a poté se zařízení přepne do pohotovostního režimu.

**POZNÁMKA:** Pro zastavení procesu (z jakéhokoliv důvodu) uzavírání stiskněte tlačítko PUMP. Tímto způsobem zařízení automaticky vypustí vzduch ven bez těsnění sáčku.

#### Ruční těsnění

Stisknutím tlačítka SEAL můžete řídit/manipulovat těsnicí proces před dosažením úplné vakuace.

**POZNÁMKA:** Stisknete-li tlačítko I-O během cyklu (z jakéhokoliv důvodu) nebo v případě, že je náhlý nedostatek elektřiny, při opětovném zapnutí bude vytékat z přístroje vzduch bez těsnění.

#### Vakuum v GN zásobnících

K uchování vakua v GN (nádoba) zásobnících je potřeba mít otevřené víko a připojit jeden okraj sacího potrubí. (MOŽNOST) pro trysky v komoře, umístěné před uzavírací tyčí (obrázek 7.1), a na druhém konci k ventilu víko GN. (nádoba)



Obr. 7.1 Sací hubice

Ujistěte se, že ruční ventil trubky je uzavřen (směr: směrem výše). Po ověření požadované úrovně podtlaku přes indikátor vakua (čísla 1-2-3 na straně displeje). Poté stiskněte tlačítko PUMP k zastavení cyklu. Na závěr odpojte hadici ze zásobníku pomocí snížení ručního ovzdušňovacího ventilu.

## KAPITOLA 8

### ÚDRŽBA A UPOZORNĚNÍ

#### Topné čerpadlo

V zimním období nebo při chladném počasí se čerpadlo doporučuje předehřívát v dopoledních hodinách za účelem zkapalnění oleje před tím, než se olej dostane do oběhu.

Po otevření víka v komoře, stiskněte tlačítko PUMP. Nechte čerpadlo pracovat po dobu asi 15/20 sekund a poté znovu stiskněte tlačítko pro zastavení čerpadla.



**Údržba čerpadla není striktně spojena s 10.000 cykly, ale v zájmu zachování produktu (tj. při použití s výrobky z mouky, kontrola oleje musí být provedena měsíčně). Při častém používání přístroje je nutné čistit čerpadlo jednou za 6 měsíců.**

#### Vnitřní komponenty

Přístup k vnitřním součástkám stroje je povolen jen kvalifikovanému personálu výrobce. V případě, že stroj o své vlastní vůli otevře pracovník, který k tomu není oprávněn, výrobní společnost nenese odpovědnost za nehody a újmu na zdraví osob nebo poškození věcí.



**Všechny elektrické komponenty jsou chráněny uvnitř těla stroje a přístup k nim je možný jen po odstranění příslušného bezpečnostního pláště (který je upevněn pomocí šroubů). Před otevřením těla stroje vytáhněte zástrčku z napájecího panelu.**

#### Vnitřní údržba a čištění komory

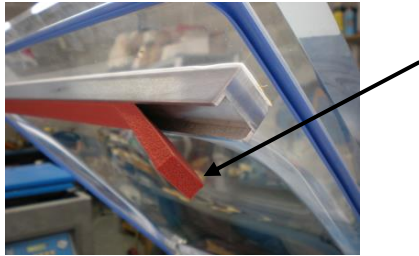
Správnou hygienu přístroje dodržujte pomocí jednoduchých kroků níže.

1. Každých 15 dní vyčistěte svařovací lištu a silikonovou protější lištu (obrázek 8.1)



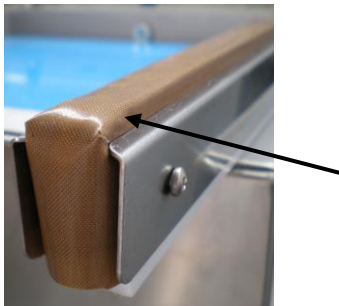
Obrázek 8.1. Svařovací lišty v komoře



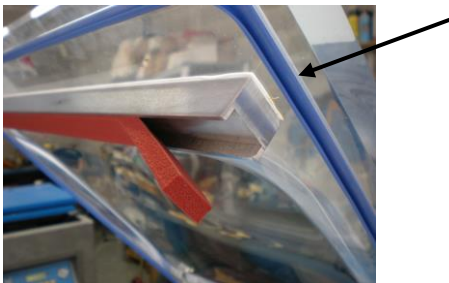


**Obrázek 8.2.** Sylikonové těsnění umístěné na víku

2. Výměna silikonového těsnění na víku (Obrázek 8.2).
3. Výměna elektrických odporů, svařovací lišty teflon (obrázek 8.3) a těsnění na víku (obrázek 8.4) je nutná po každých 200 pracovních hodin.



**Obrázek 8.3.** Těsnící lišta teflon



**Obrázek 8.4.** Těsnění na víku



**V případě úrazu elektrickým proudem způsobuje špatné fungování klávesnice a/nebo elektronické desky, vyjměte zařízení USB ven a znovu je připojte po několika sekundách, aby se zařízení znovu spustilo správně.**



**K zaručení řádného fungování klávesnice je doporučeno používat zařízení dodané pouze výrobcem společnosti.**



**Kontrola čerpadla, filtry a elektroventilů musí být provedena každých 2000 pracovních hodin jen autorizovaným personálem.**

## KAPITOLA 9

### ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

#### ? STROJ PO ZAPNUTÍ NENASTARTUJE

1. Zkontrolujte, zda je zástrčka řádně vložena do elektrické zásuvky a popřípadě zkontrolujte kontakty uvnitř zástrčky.
2. Zkontrolujte, zda mikrospínač, který je umístěn vzadu pod levým závěsem (který slouží k připevnění zvonového poklopu), je po přiložení zvonového poklopu správně pod napětím.
3. Zkontrolujte bezpečnostní pojistky, které jsou na elektronické desce, která je ve stroji a v blízkosti hlavního vypínače (ve strojích s kabeláží v krabici, že pojistky jsou v krabici).
4. Je-li instalován třífázový motor, odpojte stroj, otevřete zadní dvířka a proveďte kontrolu magneto-termických chráničů motoru.

#### ? STROJ SE BĚHEM PROVOZU NEČEKANĚ ZASTAVÍ

1. Zkontrolujte, zda zadní mikrospínač je správně napájen.
2. Zkontrolujte, zda bezpečnostní pojistky umístěné na kartě elektronického panelu jsou neporušené.
3. Zkontrolujte napětí.

#### ? PŘÍSTROJ FUNGUJE SPRÁVNĚ, ALE SÁČEK NENÍ ZATAVEN V MÍSTĚ OTVORU VÍKA

1. Zvedněte svařovací lištu a zkontrolujte, zda jsou 2 kabely dobře připěvněny ke svařovací liště.
2. Ujistěte se, že mezi svařovací lištou a těsněním víka je vzdálenost alespoň 4-5 mm.
3. Zkontrolujte, zda je úroveň svařování vhodná pro tloušťku vaku.
4. Ověřte zda prostředí/prostor ve kterém je vyrobené svařování není vlhké nebo nemá nějaké záhyby
5. Ověřte, zda silikon víka není poškozen.

- Zkontrolujte správné umístění sáčku
- Zkontrolujte správné umístění těsnícího pruhu ve své skříni
- Zkontrolujte, zda je správná vzdálenost mezi těsnící lištou a na panelu (4-5 mm).

3. Ověřte si, že svár je jednotná a bez přestávek, které by mohly prosakovat vzduch.

### **? POKUD PŘÍSTROJ NEDOSÁHNE OPTIMÁLNÍHO VÁKUA**

1. Zavřete zvonové víko a po dosažení 90% podtlaku odpojte linku. V případě, že ukazatel na měřidle vakua je stále v dané poloze, nedochází k úniku, a proto je problém způsoben jiným zdrojem (lopatky, čerpadla, náhradní olej). V případě, že se ukazatel vrátí zpět, dochází k infiltraci vzduchu do vakuové komory proto:

- Zkontrolujte integritu těsnění na víku;

V případě nutnosti se obraťte přímo na výrobní společnost ohledně výměny.

2. Zkontrolujte, zda vak během vákuového cyklu neobtná. Pokud k tomu dojde:

# Electric Diagram

